

ISSN 1562-1391

ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ

№ 2 (44) 2013

**ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ**

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАУК**

**ИНСТИТУТ
ЯЗЫКОЗНАНИЯ
РАН**

МОСКВА

Вопросы филологии

научный журнал

№ 2 (44) 2013

Основан в 1999 г.

Выходит три раза в год

Учредитель

Институт иностранных языков

Издается совместно с Институтом языкознания

Российской академии наук

и

Российской академией лингвистических наук

Главные редакторы

Э.Ф. Володарская

Институт иностранных языков
Российская академия лингвистических наук

В.М. Алпатов

Институт языкознания РАН
Российская академия лингвистических наук

Заместитель главного редактора

В.Ю. Михальченко

Ответственные секретари

И.Г. Сорокина

Т.Б. Крючкова

Редакционная коллегия

Е.П. Чельшев, А.Б. Куделин, В.А. Виноградов, Ю.Л. Воротников, В.З. Демьянков, О.В. Александрова,
Н.С. Бабенко, Б.А. Гиленсон, А.В. Григорьев, М.Л. Ковшова, М.В. Орешкина, М.Л. Ремнева, К.Я. Сигал,
М.Я. Цвиллинг, И.И. Чельшева, Э.Н. Шевякова, Дж. Робертс (Великобритания)

Москва

© Институт иностранных языков, 2013

© Институт языкознания Российской академии наук, 2013

© Российская академия лингвистических наук, 2013

Journal of Philology

Scientific Journal

№ 2 (44) 2013

Established in 1999
Published thrice a year

**Founded by
the Institute of Foreign Languages**

**Edited jointly with
the Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences
&
Russian Academy of Linguistics**

E d i t o r s - i n - C h i e f

E.F. Volodarskaya
Institute
of Foreign Languages
Russian Academy of Linguistics

V.M. Alpatov
Institute of Linguistics
of the Russian Academy of Sciences
Russian Academy of Linguistics

D e p u t y E d i t o r - i n - C h i e f
V.Yu. Mikhilchenko

E x e c u t i v e E d i t o r s

I.G. Sorokina

T.B. Kryuchkova

E d i t o r i a l B o a r d

E.P. Chelyshev, A.B. Kudelin, V.A. Vinogradov, Yu.L. Vorotnikov, V.Z. Demyankov, O.V. Aleksandrova,
N.S. Babenko, B.A. Gilenson, A.V. Grigoryev, M.L. Kovshova, M.V. Oreshkina, M.L. Remnyova, K.Ya. Seagal,
M.Ya. Tsvilling, I.I. Chelysheva, E.N. Shevyakova, J. Roberts (Great Britain)

Moscow

© Institute of Foreign Languages, 2013
© Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, 2013
© Russian Academy of Linguistics, 2013

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ

Вороничев О.Е. Каламбур в свете теории экспрессивно-семантического поля	6
Селюнина О.А. Включение и вторичная связь в полипредикативных построениях с уточняющими скрепами	11
Чубур Т.А. Комплексный анализ семантики русских и английских прилагательных (на материале прилагательных, номинирующих концепт «культурный человек»)	17

СОЦИОЛИНГВИСТИКА. ПСИХОЛИНГВИСТИКА

Коршунов Д.С. Единица чтения: объект или процесс?	27
--	----

ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ МИРА

Левченко Е.Н. О макура-котоба в древнеяпонской поэзии	33
Пасько Ю.В. Парадигматическая интертекстуальность как текстообразующая категория (на материале творчества Ф. Кафки, Э. Елинек и немецких народных сказок)	41

ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

Нуриев В.А. Феномен старения литературного перевода	48
--	----

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Марьин Д.В. Филологический анализ автобиографических текстов В.М. Шукшина	55
Шарифова С.Ш. «Чистота» жанра романа с точки зрения теории литературы	61

ЛИНГВОДИДАКТИКА

Маханькова Н.В. Игровое моделирование как технология становления профессионально-творческой компетентности студентов	68
Алиев С.Н., Утаев М.М. Использование дидактических возможностей урока для формирования профессиональной компетенции будущих учителей английского языка	74

Трибуна молодого ученого

Нечепуренко Д.В. Духовные поиски главного героя произведений В. Пелевина	77
Юрков Д.И. Поэтика сновидений в творчестве В.Г. Короленко	79

ОБЗОРЫ

Platonova N.V. Russian Eighteenth-century Books on Commerce and Accounting	84
---	----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Какзанова Е.М. Межвузовская научная студенческая конференция «От науки языка к языку науки» (Москва, 16 мая 2013 г.)	92
Баско Н.В., Тан Мэй-вэй. V Международная научная конференция «Современные проблемы славянской филологии: славянские языки в современном мире» (Тайбэй, 4-5 мая 2013 г.)	95

CONTENTS

No 2 (44) 2013

THEORETICAL PROBLEMS OF LINGUISTICS

Voronichev O.E. Pun in the Light of the Theory of Expressive Semantic Field.....	6
Selyunina O.A. Inclusion and Secondary Linkage in Polypredicative Constructions with Additional Specifying Ties.....	11
Chubur T.A. A Complex Analysis of Semantics of Russian and English Adjectives (on the material of adjectives nominating the concept "cultured man/woman")	17

SOCIOLINGUISTICS. PSYCHOLINGUISTICS

Korshunov D.S. A Unit of Reading: Object or Process?	27
--	----

LANGUAGES AND CULTURES OF THE PEOPLES OF THE WORLD

Levchenko E.N. Makura-Kotoba in Old Japanese Poetry	33
Pasko Yu.V. Paradigmatic Intertextuality as a Text-forming Category (based on the analysis of F. Kafka's and E. Jelink's novels and German folk fairy tales)	41

PROBLEMS OF TRANSLATION

Nuriev V.A. The Phenomenon of Literary Translation Ageing.....	48
--	----

LITERARY STUDIES

Maryin D.V. Philological Analysis of V.M. Shukshin's Autobiographical Texts	55
Sharifova S.Sh. The "Purity" of the Genre of the Novel from the Perspective of the Theory of Literary Studies	61

EDUCATIONAL LINGUISTICS

Makhankova N.V. Game Modelling Technology as a means of Developing Students' Professional Creative Competence.....	68
Aliev S.N, Utaev M.M. The Use of Didactical Advantages of a Lesson in Developing Professional Competence of Future Teachers.....	74

YOUNG SCHOLAR'S TRIBUNE

Nechepurenko D.V. The Spiritual Quest of the Protagonist of V. Pelevin's Works	77
Yurkov D.I. The Poetics of Dreams in V.G. Korolenko's Creative Work	79

OVERVIEWS

Platonova N.V. Russian Eighteenth-century Books on Commerce and Accounting	84
--	----

SCIENTIFIC LIFE

Kakzanova E.M. Annual scientific students' conference "From the Science of Language to the Language of Science" (Moscow, 16 May 2013)	92
Basko N.V., Tan Mai-Vai. V International scientific conference "Present-day Problems of Slavonic Philology. Slavonic Languages in the Modern World". (Taipei, 4-5 May 2013).....	95